

livres pour la jeunesse

en Afrique et dans le Monde arabe

Touyaya ira-t-elle à l'école ?, ill. M. Maury Kaufmann, Kalaama

Un choix parmi les nouveautés de l'édition africaine

livres d'images

Moustapha Bello Marka,
ill. Mamadou Boukari :
Karami et le cerceau

Le cerceau de Karami, Rapid comme il l'a nommé, lui tient lieu de vélo, de moto, d'auto... C'est dire que sans ce compagnon roulant, il se trouve totalement désemparé. Pour preuve : il s'est fait renverser en allant chercher des tomates au marché et il a perdu sa pièce de monnaie. Bref, il lui faut convaincre sa mère de ne pas le séparer de son « petit cerceau volant ». Une jolie histoire, bien menée, bien illustrée qui sait toucher juste, avec cette part de rêve et d'évasion que peuvent procurer les objets.

Nouvelle Imprimerie du Niger (Niger) / Edicef (France), Le Caméléon vert

ISBN 2-84129-816-7

2,90 €

5-8 ans

Katy Ndeye Dieng,
ill. Marianne Maury Kaufmann :
Touyaya ira-t-elle à l'école ?

Au village, le chemin de l'école ne s'ouvre pas naturellement à tous, encore moins si l'on est une fille : Touyaya en fait l'amer constat. Mais un air nouveau agite la famille avec l'arrivée d'Oncle Martin et de ses idées progressistes... Seront-elles assez probantes pour amener



le père de famille à réviser ses positions vis-à-vis de l'école ? Un album qui réussit à s'emparer d'une question des plus sérieuses à travers une histoire convaincante. Celle-ci n'est ni pesante, ni moralisatrice et cela sert finalement le propos. Les personnages imposent très naturellement leur présence et leur force dans une belle illustration au pastel gras.

Kalaama (Sénégal) / Edicef (France), Le Caméléon vert

ISBN 2-84129-793-4

2,90 €

6-10 ans

Véronique Tadjo :
Si j'étais roi, si j'étais reine

« Changer le monde ! ». Le nouvel album de Véronique Tadjo affronte de très surprenante et jolie manière ce thème plutôt délicat. Voyons donc ! Des portraits de rois et de reines - du Ghana, du Congo, d'Égypte... - défilent sous nos yeux avec leurs attributs de monarques sur la page de gauche. Et sur la page opposée, répondant au jeu du « si j'étais roi, si j'étais reine... », s'expriment en quelques mots très simples, des vœux que tout enfant pourrait formuler en pareil cas. Des plus attendus (richesse, pouvoir, courage...) et des plus enfantins (ne pas aller à l'école,

s'endormir facilement...), on glisse progressivement vers des souhaits et des rêves autrement ambitieux qui ont nom paix, abolition de la pauvreté, préservation de la terre... Dans cet album grand format cartonné, la grâce des illustrations de V. Tadjou fait ici merveille pour servir un propos, bien plus subtil qu'il n'y paraît.

NEI (Côte-d'Ivoire), Le Bois sacré

ISBN 2-84487-173-9

9,15 €

À partir de 5 ans

premières lectures

Matlakala Bopape, Peta Constable,
ill. Michael Charlton, trad. de l'anglais
(Afrique du Sud) Eva Rogo-Lévénéz :

En taxi pour Johannesburg

Tumi part en vacances à Johannesburg visiter ses cousins. Partir comme d'habitude en voiture avec papa ? Non, Tumi veut absolument prendre le taxi collectif, tout seul... Toute une expérience ! Même si tout finit bien, Tumi ne veut plus jamais voyager en taxi ! Large place pour l'illustration, noir et blanc. On trouve d'autres bons titres dans cette collection venant d'Afrique anglophone.

Heinemann (Grande Bretagne, Afrique du Sud), Auteurs africains junior. Histoires niveau 1. Distribution Servédit

ISBN 0-435-90302-0

5 €

6-10 ans

Amu Djoletto, ill. Tony Morris, trad.
de l'anglais (Ghana) Eva Rogo-Lévénéz :

Les Ennuis des jumeaux

Moussa fait souvent des bêtises. Son frère jumeau Kato, en revanche, n'en fait jamais ; il est le préféré de sa maman et lui offre souvent de beaux fruits... Maman envoie Moussa acheter des médicaments : c'est l'origine d'une petite aventure à suspense qui révèle les bêtises cachées de Kato et rend à Moussa le sourire. Une bonne histoire.

Heinemann (Grande-Bretagne, Afrique du Sud), Auteurs africains junior. Histoires niveau 1. Distribution Servédit

ISBN 0-435-90301-2

5 €

6-11 ans

Fatou Keïta, ill. Les Studios Zohoré :
Un arbre pour Lollie

Une nouvelle livraison de Fatou Keïta, dédiée à toutes les victimes du sida. La petite Aïcha raconte l'histoire, en souvenir de son amie Lollie. Cette nouvelle camarade, attachante et drôle, devient la meilleure amie d'Aïcha et

Kamba la sorcière,
ill. Les Studios Zohoré, NEI



d'Olga jusqu'au jour où les amies apprennent que Lollie a le sida. Plus aucun élève ne veut s'approcher d'elle, jusqu'à la venue de deux médecins qui expliquent bien à la classe ce que les enfants ont besoin de savoir sur cette maladie, écartent leur peur de la contagion par contact physique, parlent du besoin d'amitié et d'amour des malades. Un beau flamboyant sera planté dans la cour de l'école, en souvenir de Lollie, décédée. Un album cartonné soigneusement édité, au format allongé, à l'illustration vivante et sympathique ; un texte dense, construit, au ton juste et à hauteur d'enfant comme Fatou Keïta sait les écrire.

NEI (Côte-d'Ivoire)

ISBN 2-84487-239-5

10,67 €

7-11 ans

Béatrice Lalinon Gbado,
ill. Daniel Séverin Ngassu :

Le Jardin des rues

La mère de Kattia est morte, la maison est vide, le papa n'a plus le cœur à travailler son jardin. Kattia s'ennuie de sa mère, donne à manger aux oiseaux et puis, un jour, rencontre des enfants des rues dans la décharge publique, prend l'habitude de leur apporter à manger... De fil en aiguille la vie renaîtra dans la maison de Kattia. Une histoire grave, belle et délicate, bien servie par une illustration puissante dans sa sobriété. Grand format

BLD (Sénégal) / Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Selbé. Distribution Servédit

ISBN 99919-53-27-2

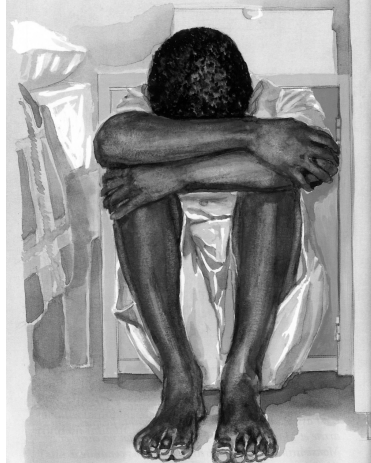
8 €

8-11 ans

romans

Micheline Coulibaly, ill. Les Studios Zohoré :
Kamba la sorcière

Lors des vacances au village chez sa grand-mère paternelle Kamba la narratrice apprend avec surprise, à 14 ans, que sa grand-mère guérisseuse est en fait une sorcière et, qui plus est, qu'elle-même est une sorcière ! Et son



L'Histoire de Simon, ill. P. Bouma, Heinemann

apprentissage commence... Tout au long d'une année scolaire Kamba la sorcière fait des virées nocturnes, rencontre ses pairs et vient à bout de différents problèmes. Un joli petit roman où le merveilleux et l'aventure à la Harry Potter et autres Sabrina côtoient l'apprentissage de l'amour des racines et d'une sagesse de vie. Un ouvrage posthume de Micheline Coulibaly, écrivain pour enfants de Côte-d'Ivoire.

NEI (Côte-d'Ivoire), JL.

ISBN 2-84487-213-1

3,20 €

10-15 ans

contes

Nancy Oloro, ill. Tony Morris, trad. de l'anglais (Ouganda) Eva Rogo-Lévéné : **La Valise ensorcelée**

Lilai, belle et gentille orpheline habite chez sa cousine Ationo, égoïste et méchante. Partie aider sa grand-mère, Lilai vient en aide à une vieille femme rencontrée sur le chemin ; elle en sera récompensée. Ationo voudrait les mêmes cadeaux ! Mais son comportement lui vaudra un horrible destin... Écrit par Nancy Oloro, auteur de livres pour enfants d'Ouganda, un conte traditionnel bien rendu dans une écriture efficace, pour une lecture aisée à laquelle contribuent le découpage en chapitres et de nombreux dessins bien expressifs.

Heinemann (Grande-Bretagne, Afrique du Sud), Auteurs africains junior. Histoires niveau 3. Distribution Servédit

ISBN 0-435-90309-8

5 €

À partir de 8 ans

documentaires

Alexandre Gbado, ill. Claude Adjaka dit Lenfan Claudio : **Je voudrais redevenir bébé**

Un bébé va naître dans la concession où vit le petit Koua-

gou. L'aspect « documentaire » de cet album se fait très discret au profit d'une approche sensible des interrogations de l'enfant, de ses inquiétudes aussi sur son « passé » de bébé. C'est une jolie réussite : un ton juste et léger, de la tendresse, en délicate harmonie avec les grandes plages de couleur avec l'enfant en leur centre. À lire et à regarder avec les tout-petits.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin) / Kalaama (Sénégal) / Éburnie (Côte-d'Ivoire), À la découverte de la vie. Distribution Servédit

ISBN 99919-53-16-7 / ISBN 2-915343-15-2 / ISBN 2-84770-091-9

10 €

À partir de 2 ans

Glynis Clacherty, trad. de l'anglais
Eva Rogo-Lévéné, ill. Paddy Bouma : **L'Histoire de Simon**

Simon entend encore la voix de sa maman qui chantait le gospel. Il n'arrive pas à supporter sa disparition et à s'intégrer aux autres enfants. Texte et illustration tout en délicatesse pour accompagner ce temps de deuil et de souffrance.

Heinemann (Grande-Bretagne, Afrique du Sud), Auteurs africains junior VIH / Sida. Histoires. Distribution Servédit

ISBN 0-435-90313-6

5 €

À partir de 5 ans

Béatrice Gbado, ill. Ponce E.K. Zannou : **Le Bain de bébé**

Un bébé est né. Le cérémonial du bain préparé par la grand-mère, avec des plantes infusées ravit ses petites filles ; mais il est aussi surtout prétexte à une découverte intime et très sensorielle du corps de l'enfant, loin de toute description clinique, qui progresse au fil des questions des enfants et des réponses simples de l'aïeule. Le corps est savonné, massé, caressé, étiré, talqué, tout cela avec tendresse et sensualité. Le chant d'une berceuse accompagne ces gestes. Les illustrations exceptionnelles, très picturales, composent dans une belle variation de plans, un hymne à ce corps de bébé, et participent pleinement au climat de tendresse qui préside à ce dialogue autour du corps et de la vie.

Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Kalaama (Sénégal), Éburnie (Côte d'Ivoire), À la découverte de la vie. Distribution Servédit

ISBN 99919-53-17-5 / ISBN 2-915343-46-2 / ISBN 2-84770-092-7

8 €

À partir de 5 ans

Responsables et rédactrices de la rubrique :

Marie Laurentin et Viviana Quiñones



Les Couleurs de Fahim, ill. B. Al-Maari, L'Harmattan

Un choix parmi les nouveautés jeunesse du monde arabe

livres d'images

Boutros al-Maari :
Compter avec Fahim

لأعداد مع فهم

Les Couleurs de Fahim

ألوان فهم

Le petit Fahim (l'Intelligent, celui qui comprend facilement), avec son chapeau pointu, nous présente les chiffres et les couleurs dans ces deux petits imagiers bilingues français-arabe pleins d'originalité et de poésie, dus au pinceau de l'artiste syrien Boutros al-Maari, auteur de trois autres titres également parus chez l'Harmattan (voir la rubrique Contes très illustrés). Un auteur-illustrateur à suivre...

L'Harmattan, Contes des quatre vents

ISBN 2-7475-5825-8 / ISBN 2-7475-5824-X

6,40 €

À partir de 3 ans

histoires illustrées

Luisella Grondona :

La Fête de Bilel ou fête de la circoncision

L'auteur, invitée à la fête donnée pour la circoncision de Bilel dans la maison de son grand-père, dans un village tunisien, nous décrit en détail les préparatifs et le déroulement de la fête, qui s'étend sur plusieurs jours, en en restituant l'atmosphère chaleureuse. On regrette toutefois que ce joli album, qui a le mérite d'aborder un sujet peu ou pas traité dans les livres de jeunesse, ne dise pas en quoi consiste la circoncision, et n'évoque pas les craintes qu'a pu ressentir durant ces longs préliminaires Bilel, le héros de la fête.

Éditions de l'Arbre (Tunisie), Le Regard de l'autre

ISBN 9873-772-60-1

8,50 €

À partir de 8 ans



At-Tiwani et Picasso, B. Al-Maari, L'Harmattan

contes très illustrés

Boutros al-Maari,
trad. et adapt. Manar Hammad :
Al-Homsî et le conteur

أحمسي لمهروس عنده

At-Tinawi et Picasso

أبو صبحي للساوي ز بكاسو

Le Mari avare

لروح لبحل

Boutros al-Maari nous propose trois récits bilingues français-arabe : *Le Mari avare*, conte traditionnel, raconte les malheurs d'une épouse tiraillée par la faim et obligée d'avoir recours à un voisin rusé pour délier les cordons de la bourse de son mari ; les deux autres nous racontent des épisodes de la vie haute en couleur de personnages ayant vécu à Damas au tournant du siècle et dont la mémoire reste vivante dans la tradition populaire. At-Tinawi découvre l'art de la peinture sur verre dans *At-Tinawi et Picasso*, mais se fâche quand on compare son art à celui de Picasso, convaincu que ce dernier est un artiste damascène qui lui fait concurrence ; *Al-Homsî et le conteur* nous transporte dans un café de Damas où un « hakawati » ou conteur tient son public en haleine en contant les aventures d'Antara, figure mythique et populaire. Tous ces récits ne sont pas des contes au sens classique du terme, et la narration semble plus fluide en arabe qu'en français. Mais le talent de Boutros al-Maari réside dans le traitement particulier qu'il fait de chaque récit, en l'illustrant avec un style toujours différent et en adaptant la mise en pages et le lettrage à chaque histoire.

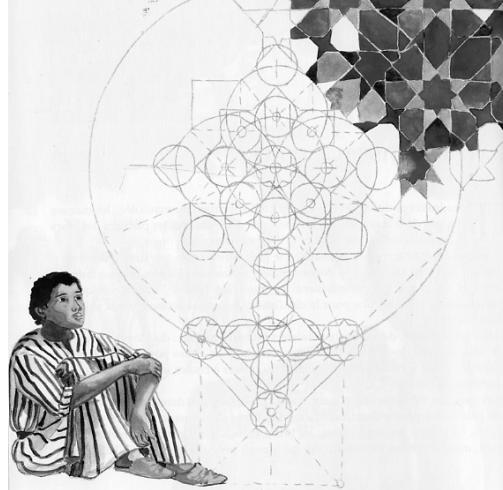
L'Harmattan, Contes des quatre vents ; Contes du Levant

ISBN 2-7475-3753-6 / ISBN 2-7475-5388-4 / ISBN 2-7475-3752-8

9 € chaque

À partir de 7-8 ans

Raconte-moi le zellige.
ill. M. Goëttel,
La Croisée des chemins



La Librairie Nationale du Maroc publie des versions bilingues français-arabe de titres issus des collections « À petits petons », dédiée aux contes populaires, et « Pirouette », consacrée aux comptines et chansons traditionnelles, des éditions Didier Jeunesse. L'initiative est intéressante, vu le manque de livres bilingues français-arabe et le réel intérêt que présentent ces collections. Trois titres sont parus à ce jour, d'autres sont en préparation.

Praline Gay-Para, ill. Andrée Prigent, trad.
en arabe Karima Khaldi, Mohammed Abrik :
Quel radis dis donc ! بألها من فحله

ISBN 9954-433-06-6

8 €

Jean-Louis Le Craver, ill. Rémi Saillard,
trad. en arabe Karima Khaldi, Mohammed
Abrik :

Les Trois boucs سوس لثلاثة

ISBN 9954-433-07-4

8 €

Ill. Charlotte Mollet,
trad. en arabe Mohammed Abrik :
Une souris verte... فأر أحصر

ISBN 9954-851-40-2

8 €

contes

Ouadia Bennis, ill. Tasneem Allouch :
**Il était mille et une fois... Contes de dada
Yasmine**

Sept contes marocains nous sont présentés ici, tous introduits par quelques lignes prononcées par dada Yasmine, auxquels répondent les enfants qui l'écoutent. Voici un univers où le monde des djinns et celui des

humains se touchent et interagissent. Des sorts jetés, des métamorphoses, des trahisons, de l'amour, de la jalousie, des retournements de situation ... Un bémol : les illustrations, qui rappellent les mangas japonais, sont parfois en décalage avec l'ambiance des textes. Du même auteur, dans la même collection :

**Lalla Zina fille du sultan et sidi Zine
el-Abidine.**

Yomad (Maroc), Contes du Maroc

ISBN 9954-00-050-X

4,50 €

À partir de 9-10 ans

documentaires

Younna Jazzar Medlej, ill. Joumana Medlej :
La Pourpre et la soie

Un livre qui aborde deux richesses qui ont fait la gloire du Liban d'antan à des moments différents de son histoire. Des techniques de fabrication au contexte historique, une découverte des industries, aujourd'hui disparues, de la pourpre et de la soie. La pourpre, qui se dit phoinix en grec, aurait d'ailleurs été à l'origine du terme « phénicien ». Des mêmes auteurs, chez le même éditeur, *Les Fouilles de Beyrouth*, qui présente l'histoire très mouvementée de la capitale libanaise à travers les fouilles archéologiques.

Dar An-Nahar (Liban)

ISBN 9953-74-045-3

6 €

À partir de 8 ans

Nadia Ben Moussa, ill. Mireille Goëttel :
Raconte-moi le Zellige

Voici un livre qui permettra de tout découvrir sur l'art marocain du Zellige, qui consiste à composer des mosaïques de faïence représentant des formes géométriques ou des arabesques. Cette fiction documentaire se base sur le récit de la vie d'Ali et de son maître hadj Omar, qui sert de support à la transmission d'informations très détaillées sur les techniques et l'histoire du Zellige. Un ouvrage trop

Les Astuces de la chimie, ill. R. Faller, Adal-Educ



dense pour le public ciblé, assez ardu, mais qui a le mérite d'aborder un thème qui est généralement absent de la littérature de jeunesse. Illustrations à l'aquarelle et photos en couleurs.

La Croisée des chemins (Maroc), Raconte-moi

ISBN 9981-896-50-0

14 €

À partir de 9-10 ans

Zakya Daoud :

Abdelkrim, le héros du Rif

Zakya Daoud nous propose ici un texte très documenté, illustré de photos en noir et blanc, relatant la vie et l'œuvre de ce fin stratège qui combattit dans les années 20 pour la libération du joug étranger de la région du Rif, au Maroc, et qui obtint une reconnaissance internationale. Le récit, entraînant et vivant, est cependant entrecoupé de temps à autre par les questions d'un certain Yannis. Ce procédé peut nuire à la fluidité de la lecture, par ailleurs très intéressante.

Yomad (Maroc), Raconte-moi l'Histoire

ISBN 9954-0-0052-6

4 €

À partir de 9-10 ans

Établie par Odile Kerouani, coordination éditoriale Laurence Mazaud :

Guide du monde arabe en France : nouvelle édition 2005

Voici un outil de référence pour tous ceux qui s'intéressent au monde arabe et aux échanges entre la France et ces pays. Cette troisième édition revue et augmentée recense plus de 2800 références d'organismes arabes et d'institutions françaises regroupées en 10 rubriques : associations, arts, communication, culture, économie, enseignement et recherche, organismes officiels, religion, santé, voyages. Ce guide s'intéresse à toutes les composantes des populations du monde arabe dans leur diversité, dans les 22 pays arabes et en France, consacrant une place aux différentes minorités.

Institut du monde arabe

ISBN 2-8430-6126-1

20 €

Pour tous à partir de 14 ans

« Les petits débrouillards » en version bilingue

L'Agence de Développement des Activités Ludiques et Éducatives (Adal-Educ), basée à Rabat, publie une version bilingue français-arabe des documentaires de la collection « Les Petits débrouillards » parus initialement chez Albin Michel Jeunesse. Cette collection se propose d'initier les enfants à la science de façon ludique et interactive, par le biais d'expériences pratiques à réaliser soi-même. Le format est agrandi et la maquette a été revue de façon à intégrer les textes en arabe tout en restant très lisible. Le sens de la lecture est celui de l'arabe et le livre s'ouvre de gauche à droite. Une trentaine de titres est prévue, dont un déjà publié et deux sous presse. Une version uniquement en arabe de cette collection est à l'étude.

Association Française des Petits Débrouillards, ill. Régis Faller, trad. Saida Ait Taleb, Fatima Al Mediani, Mohamed Alaoui :

Les Astuces de la chimie حبايا الكيمياء
Des expériences faciles et amusantes

بحار سهلة و مسلية

À paraître :

**Les Transformations de l'eau ;
Les Changements climatiques**

Adal-Educ (Agence de Développement des Activités Ludiques et Éducatives) (Maroc), Les Petits débrouillards

[sans ISBN]

8 €

À partir de 8 ans

Responsable de la rubrique : Hasmig Chahinian

Rédactrices : Hasmig Chahinian, Laurence Veyssier, Marianne Weiss.

Où se procurer les ouvrages cités :

En librairie dans la région parisienne

Espace culturel Be Zouk : 36 bis rue de Montreuil - 75011 Paris. Tél. 01 43 67 67 17, fax 01 43 67 66 65, be-zouk@wanadoo.fr

Librairie Avicenne : 25 rue Jussieu - 75005 Paris. Tél. 01 43 54 63 07, fax 01 43 29 37 54

Librairie L'Harmattan : 16 rue des Écoles - 75005 Paris. Tél. 01 40 46 79 11

Librairie de l'Institut du Monde Arabe : 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris. Tél. 01 40 51 38 38

Librairie Présence Africaine : 25 bis rue des Écoles - 75005 Paris. Tél. 01 43 26 04 52

Librairie Servédit : 15 rue Victor-Cousin - 75005 Paris. Tél. 01 44 41 49 37, fax 01 43 25 77 41, servedit@wanadoo.fr

Auprès des éditeurs et des distributeurs

Adal-Educ (Agence de Développement des Activités Ludiques et Educatives) : 8 rue Moulay Abdelhafid - appt. 2 Hassan - Rabat - Maroc. Tél. (212) 37 76 11 03, adal-educ@menara.ma

Afrilivres : aflivsie@intnet.bj, www.afrilivres.com. Le catalogue des livres disponibles des éditeurs africains est envoyé gratuitement (sauf 3,62 € de frais de port) sur demande à egalliaand@alliance-editeurs.org

Éditions de l'Arbre : 17 rue Mohamed Karkoub - 2092 El Manar 3 - Tunisie. Tél. (216) 71 887 864, fax (216) 71 887 927, editions.arbre@gnet.tn

BLD : BP 1046, Dakar, Sénégal. Tél. (221) 834 34 94, fax (221) 834 34 95, bld@telecom-plus.sn

La Croisée des chemins : Rue Essanâani, ex. rue Daguerre - Quartier Bourgogne - Casablanca - Maroc. Tél. (212) 22 294 364/260 501, fax (212) 22 313 565.

Dar An-Nahar : BP 11-226 - Beyrouth - Liban. Tél. (961) 1 340 960, fax (961) 1 348 448.

Éburnie : 01 BP 1984 - Abidjan 1 - Côte-d'Ivoire. Tél. (225)

20 21 64 65, fax (225) 20 21 45 46, eburnie@avisoci
Edicef : Hachette International, 58 rue Jean Bleuzen - 92178 Vanves cedex - France. Tél. 01 55 00 11 56, nhernandez@hachette-livre-intl.com

L'Harmattan : 5-7 rue de l'École Polytechnique - 75005 Paris. Tél. : 01 40 46 79 22, www.editions-harmattan.fr
Institut du monde arabe : 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris - France. Tél. 01 40 51 38 38

Kalaama : BP 1331 - Dakar - Sénégal. Tél. (221) 864 4337, (221) 892 4267, kalaama@hotmail.com

La Librairie Nationale du Maroc : Lotissement El Ferah N°3 - Quartier Industriel - Mohammedia - Maroc. Tél. (212) 23 313232/304013/304945, fax (212) 23 302 157, ldybbro@librairienationale.co.ma

Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI) : 01 BP 1818 - Abidjan 01 - Côte-d'Ivoire. Tél. (225) 21 21 64 70, fax (225) 21 21 64 86, edition@nei-ci.com, www.nei-ci.com

Ruisseaux d'Afrique : 04 BP 1154 - Cotonou - Bénin. ruisseau@nakayo.leland.bj

Servédit : 15 rue Victor Cousin - 75005 Paris. Tél. 01 44 41 49 37, fax 01 43 25 77 41, servedit@wanadoo.fr

Yomad : 28 rue Dayet Aoua - Rabat - Maroc. Tél. (212) 37 68 64 30, fax (212) 37 68 64 31, yomadedit@yahoo.com

Pour en savoir plus

Le Secteur Interculturel de La Joie par les livres développe un fonds spécialisé Afrique et Monde arabe sur le livre et la lecture des jeunes et s'ouvre progressivement à d'autres régions telle que la Caraïbe. Il met également à la disposition du public des publications et des expositions. Ce secteur travaille en collaboration avec les professionnels de la lecture des enfants dans ces régions : bibliothécaires, éditeurs, créateurs, libraires...

Renseignements : Secteur Interculturel de La Joie par les livres, 25 bd de Strasbourg - 75010 Paris. Tél. 01 55 33 44 70/71/72, fax 01 55 33 44 55, interculturel@lajoieparleslivres.com
www.lajoieparleslivres.com



Illustrateurs arabes de livres pour enfants

La Médiathèque Jeunesse de l'Institut du Monde Arabe présente une sélection représentative de l'édition enfantine dans les pays arabes. Elle propose également des bibliographies sélectives et commentées d'ouvrages en langue arabe disponibles en France.

Renseignements : Médiathèque de l'Institut du Monde Arabe, 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris. Tél. 01 40 51 38 35.

Publications

Vient de paraître : **Takam Tikou** n° 12

Le numéro 12 de *Takam Tikou*, publié en novembre 2005, présente un dossier central consacré à la lecture des tout-petits : des articles de fond, des entretiens avec des éditeurs d'Afrique et du Monde arabe, des expériences de lecture publique dans divers pays, des textes sur la lecture en langue maternelle, un choix de livres...

La revue propose aussi ses rubriques habituelles analysant la production pour la jeunesse en Afrique subsaharienne et dans le monde arabe, rend compte de la réflexion sur la création et des activités autour du livre de jeunesse dans les pays concernés. Des bibliothèques d'Afrique livrent leurs appréciations et analyses sur une sélection de livres.

Prix : 20 € pour les numéros 10, 11 et 12. Pour les numéros précédents : 15 €

Faire vivre une bibliothèque jeunesse : Guide de l'animateur (Hors série Takam Tikou)

Un véritable parcours de formation ou de perfectionnement : comment faire vivre la bibliothèque ? comment rendre les jeunes familiers du livre ? comment conduire des stages sur le sujet ? Riche de l'expérience et de la réflexion de nombreux professionnels, ce guide aborde également la vie du livre pour enfants en Afrique.

Prix : 22 €

Renseignements : Denis Laurent, La Joie par les livres, 25 boulevard de Strasbourg - 75010 Paris. Tél. 01 55 33 44 53, fax 01 55 33 44 55, denis.laurent@lajoieparleslivres.com

Des expositions itinérantes

- **Kan ya ma kan, le monde arabe en 100 livres pour la jeunesse**
- **34 illustrateurs africains pour la jeunesse**
- **Livres africains pour la jeunesse**
- **Sagesse. Sagesses. Hommage d'Afrique à Jean de La Fontaine**

Renseignements : Marion Caliyannis, La Joie par les livres, 25 boulevard de Strasbourg - 75010 Paris. Tél. 01 55 33 44 45, fax 01 55 33 44 55, marion.caliyannis@lajoieparleslivres.com

Et aussi, une nouvelle exposition de l'IMA

Illustrateurs arabes de livres pour enfants

L'histoire du livre illustré pour enfants dans le monde arabe remonte à la fin du XIX^e siècle. Il faut cependant attendre les années 1950, pour mesurer le rôle joué par les livres illustrés et les magazines dans la formation intellectuelle et artistique de toute une génération d'illustrateurs qui seront, vingt ans plus tard, à l'origine du renouvellement des arts graphiques. De nos jours, la maîtrise technique de beaucoup d'illustrateurs, jeunes et moins jeunes, vient de leur connaissance des réalisations les plus récentes de leurs contemporains tant arabes qu'occidentaux.

La présente exposition, conçue à partir de celle réalisée par Mohieddine Ellabad en 2003 à l'Institut du monde arabe, s'attache à souligner ces multiples aspects et évolutions. Elle peut être, à la demande, accompagnée d'une malle de livres contenant une cinquantaine de titres.

Conseiller scientifique : Mohieddine Ellabad ; sélection : Marianne Weiss ; coordination : Radhia Dziri.

Composition : 20 panneaux 80 cm x 120 cm ; conditionnement : 1 caisse, poids 80 kg environ ; emplacement : 16 mètres linéaires environ.

Renseignements : Mme Johanna Terzian, Institut du monde arabe, Département des actions éducatives, 1 rue des Fossés-Saint-Bernard - place Mohammed V - 75236 Paris cedex 05. Tél. 33 (0)1 40 51 39 12, jterzian@imarabe.org ; www.imarabe.org